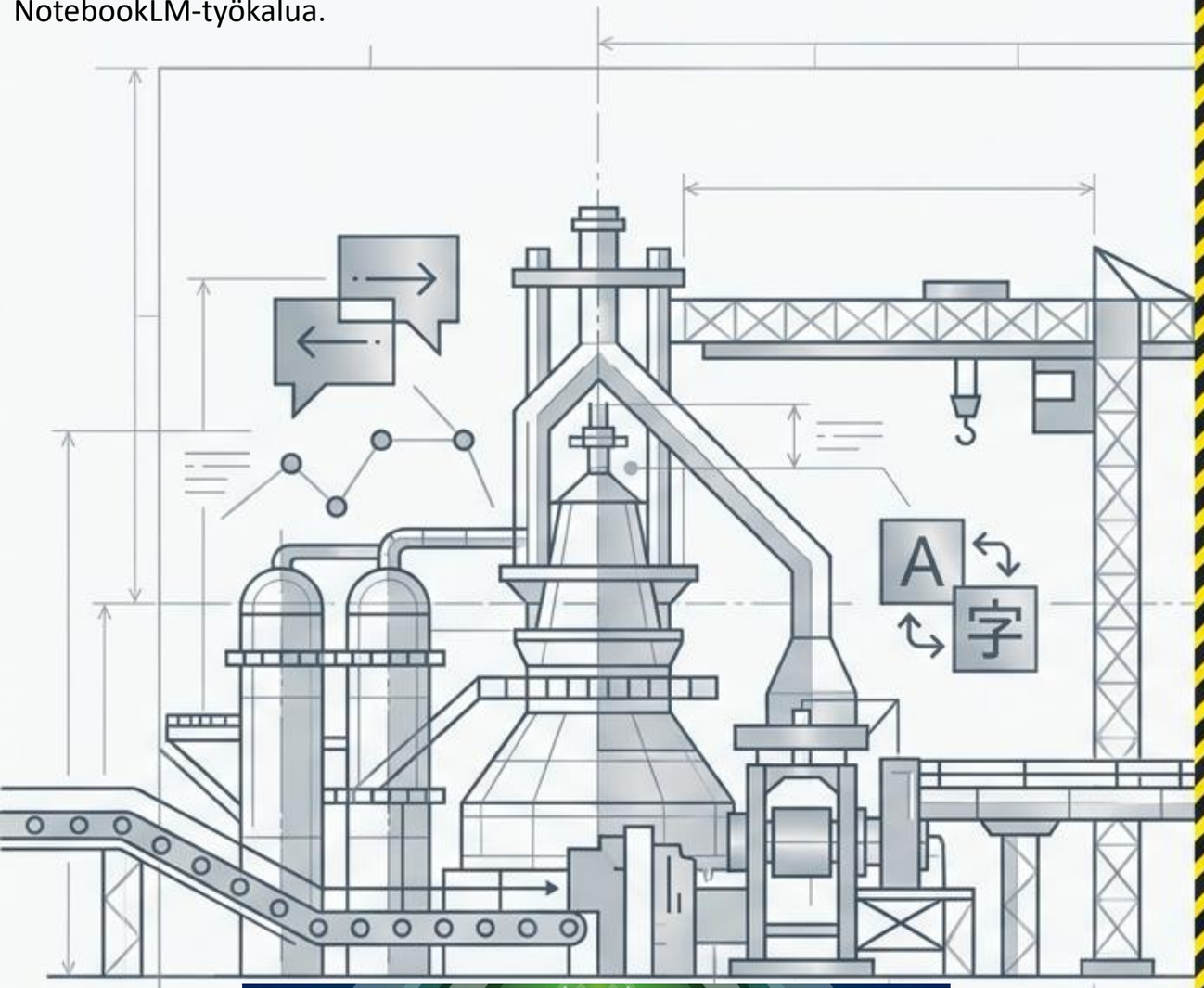
Tekoälymerkintä: Tämän esityksen laadinnan visualisoinnissa on käytetty NotebookLM-työkalua.



Co-Work
Työelämäkumppani –
kansainvälisen yhteistyön
ekosysteemi

Monikielinen työturvallisuus

Kuvitteellinen Teräs oy

Perehdytysmalli ja pedagoginen strategia

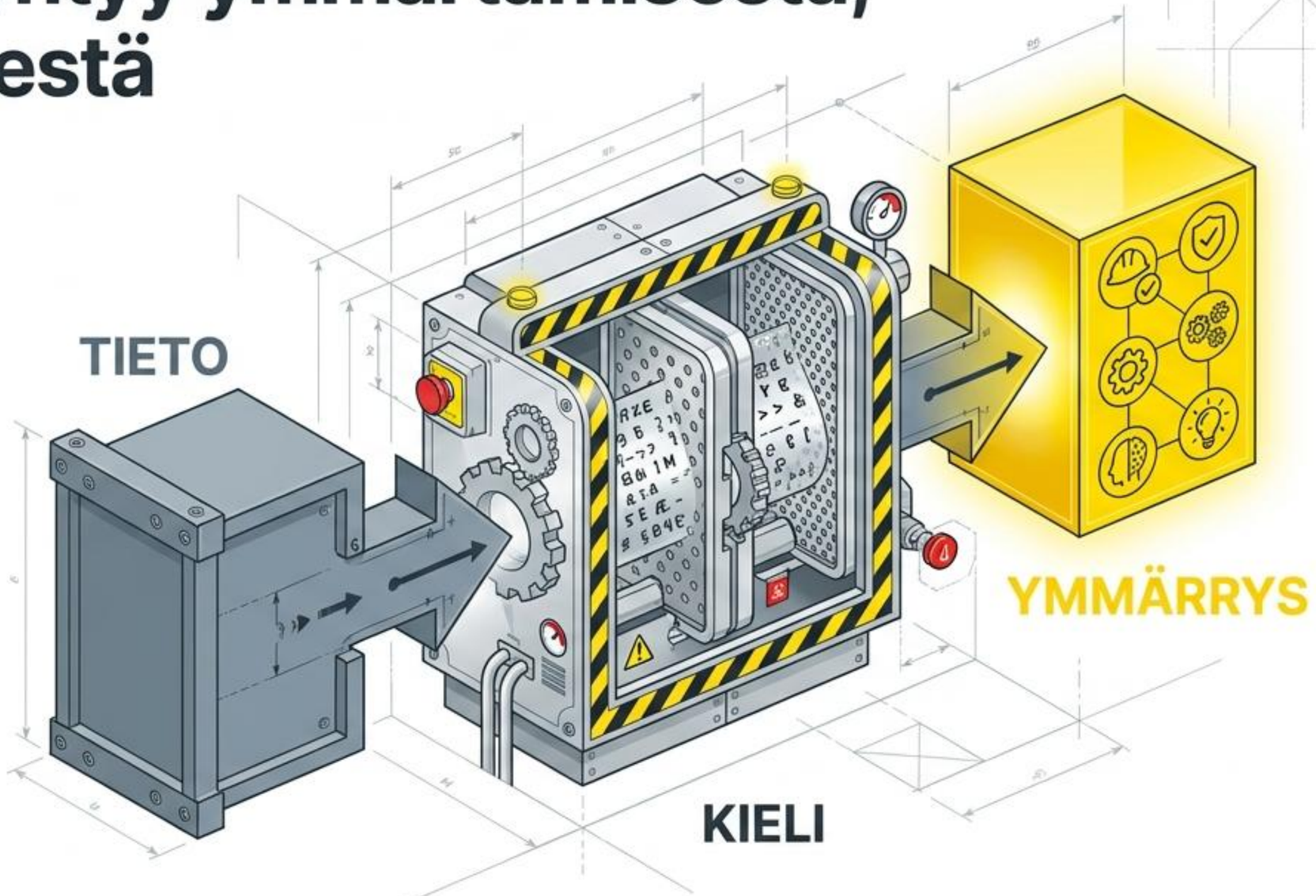
Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
Euroopan unionin osarahoittama
SEAMK

Euroopan unionin osarahoittama

NotebookLM

Turvallisuus syntyy ymmärtämisestä, ei yhdestä kielestä

Yrityksen tavoitteena on varmistaa, että jokainen työntekijä ymmärtää työympäristön vaarat, turvalliset toimintatavat ja oikeutensa riippumatta äidinkielestään.



Euroopan unionin osarahoittama

NotebookLM

Murramme oletuksen kielitaidosta turvallisuuden takeena



Vanha oletus

”Kansainvälisen työntekijän täytyy osata suomen kieli hyvin, koska se on turvallisuusasia.”

Suomen kieli on tärkeää. Mutta miten voimme varmistaa turvallisuutta silloin, kun työntekijä ei vielä hallitse sitä **hyvin**?



Uusi malli

Turvallisuus on työnantajan vastuulla oleva viestinnällinen ja pedagoginen tehtävä.

Selkeä kieli, visuaaliset ohjeet, tulkkaus, monikieliset materiaalit, turvallisuuskulttuuri ehkäisevät tapaturmia.

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Esimerkki prosessin visualisoinnista monikielisesti. Pääsanat suomeksi.

Laadi ja suunnittele prosessi.



Kuvita se.



Sanallista.
Käännä (tekoäly, tulkki) pääsanat.

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Toiminta hätätilanteessa



Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Esimerkki visuaalisuudesta, lean-mallista ja peruskäsitteistä.

TURVALLINEN TYÖ – YHDESSÄ, JOKA PÄIVÄ

Turvallisuus on sujuva prosessi – jokainen vaihe on tärkeä.

1 VALMISTAUDU ENNAKKOON



- Tunne työtehtäväsi
- Käy ohjeet läpi
- Tarkista työympäristö ja välineet
- Varmista, että sinulla on oikeat henkilösuojaimet

2 TARKISTA TURVALLISUUS



- Tunnista vaarat
- Arvioi riskit
- Varmista, että suojalaitteet ja hätäpoistumistiet ovat kunnossa

3 TYÖSKENTELE TURVALLISESTI



- Noudata ohjeita
- Käytä koneita vain perehdytyksen jälkeen
- Käytä henkilösuojaimia koko ajan
- Pidä työpiste siistinä ja kulkureitit vapaina

4 VIESTI JA HUOMIOI MUUT



- Kerro havaitsemistasi vaaroista
- Kysy, jos et ymmärrä
- Varmista, että muut tietävät, mitä teet
- Työskentele yhdessä ja huomioi kollegat

5 TOIMI HÄIRIÖ-TILANTEISSA



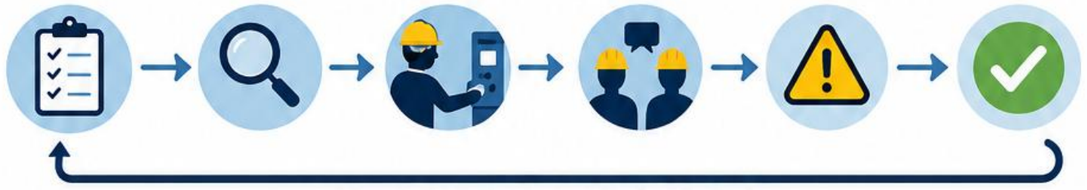
- Pysäytä työ
- Ilmoita heti esihenkilölle
- Arvioi tilanne
- Noudata ohjeita
- Älä jatka ennen kuin vaara on poistettu

6 PÄÄTÄ TYÖ TURVALLISESTI



- Sammuta koneet
- Siivoa työpiste
- Palauta välineet paikoilleen
- Ilmoita valmiista työstä

PROSESSI KOKONAISUUTENA



JATKUVA PARANTAMINEN – OPIMME JOKA PÄIVÄ

TURVALLISUUDEN PÄÄKÄSITTEET

TURVALLISUUS
Teemme työt ilman haittaa itsellemme, kollegoille ja ympäristölle.

VASTUU
Jokainen vastaa omasta ja muiden turvallisuudesta.

VIESTINTÄ
Avoin viestintä ehkäisee vaaratilanteita.

PEREHDYTYS
Perehdytys antaa valmiudet työskennellä turvallisesti.

HAVAINNOINTI
Havaitse, arvioi ja puutu – ennen kuin tapahtuu.

JATKUVA PARANTAMINEN
Kehitämme toimintaamme joka päivä.



TURVALLISUUS ON MEIDÄN YHTEINEN VOIMAVARAMME.

PYSÄHDY. AJATTELE. TOIMI TURVALLISESTI.

Kunnioitamme toisiamme

Välitämme toisistamme

Teemme työt oikein

Palaute vie meitä eteenpäin

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

Esimerkkivisualisointi luotu Chat GPT –tekoälyllä.

NotebookLM

TYÖTURVALLISUUSOHJE – TYÖNTEKEMINEN

Näin teet työn turvallisesti – joka päivä.

1. **VALMISTAUDU TYÖHÖN**
   - Tarkista työtehtäväsi
   - Varmista, että sinulla on oikeat työvälineet ja henkilösuojaimet
   - Ilmoita, jos jokin on vialla tai puuttuu
2. **ARVIOI VAARAT**
   - Tunnista vaarat
   - Mieti, miten vaarat voidaan estää
   - Kysy, jos et ole varma
3. **TEE TYÖ TURVALLISESTI**
   - Noudata ohjeita
   - Käytä suojalaitteita
   - Pidä työskentely-alue siistinä
   - Älä kiirehdi
4. **SEURAA YMPÄRISTÖÄSI**
   - Ole tarkkaavainen
   - Huomioi muut työntekijät
   - Pidä kulkureitit vapaina
   - Ilmoita muutoksista
5. **PIDÄ TAUKO TURVALLISESTI**
   - Pidä säännöllisiä taukoja
   - Pidä taukotilat siisteinä
   - Palaa työhön virkistyneenä
6. **ILMOITA POIKKEAMAT**
   - Ilmoita vaarat ja läheltä piti -tilanteet
   - Kerro, jos ohjeet eivät ole selkeät
   - Ilmoittaminen parantaa turvallisuutta
7. **PÄÄTÄ TYÖ TURVALLISESTI**
   - Sammuta koneet
   - Siivoa työalue
   - Palauta työvälineet paikoilleen
   - Varmista, että seuraava työntekijä voi aloittaa turvallisesti

TÄRKEÄT SANAT SUOMEKSI

VAARA · PYSÄYTÄ · ILMOITA · KÄYTÄ · SUOJAIMET · APU · HÄTÄTILANNE · KOKOONTUMISPAIKKA

Turvallisuus on meidän yhteinen vastuumme.
Huolehdi itsestäsi, huolehdi muista.



SÄKERHETSINSTRUKTION – ARBETE

Så här arbetar du säkert – varje dag.

Euroopan unionin osarahoittama

1. **FÖRBERED ARBETET**
   - Kontrollera arbetsuppgiften
   - Se till att du har rätt verktyg och skyddsutrustning
   - Meddela om något är fel eller saknas
2. **BEDÖM RISKER**
   - Identifiera risker
   - Tänk hur risker kan förebyggas
   - Fråga om du är osäker
3. **ARBETA SÄKERT**
   - Följ instruktioner
   - Använd skydds-anordningar
   - Håll arbetsplatsen ren
   - Ha inte bråttom
4. **VAR UPPMÄRKSAM**
   - Var uppmärksam
   - Se andra arbetstagare
   - Håll gångvägar fria
   - Rapportera förändringar
5. **TA PAUSER SÄKERT**
   - Ta regelbundna pauser
   - Håll pausutrymmen rena
   - Återgå till arbetet utvilad
6. **RAPPORTERA AVVIKELSER**
   - Rapportera risker och tillbud
   - Berätta om instruktionerna inte är tydliga
   - Rapportering förbättrar säkerheten
7. **AVSLUTA ARBETET SÄKERT**
   - Stäng av maskiner
   - Städa arbetsplatsen
   - Lägg tillbaka verktyg på plats
   - Se till att nästa arbetstagare kan börja säkert

VIKTIGA ORD PÅ FINSKA

VAARA · PYSÄYTÄ · ILMOITA · KÄYTÄ · SUOJAIMET · APU · HÄTÄTILANNE · KOKOONTUMISPAIKKA

Säkerhet är vårt gemensamma ansvar.
Ta hand om dig själv, ta hand om andra.



SAFETY INSTRUCTIONS – WORKING

How to work safely – every day.

1. **PREPARE FOR WORK**
   - Check your tasks
   - Make sure you have the right tools and
2. **ASSESS HAZARDS**
   - Identify hazards
   - Think how hazards
3. **WORK SAFELY**
   - Follow instructions
   - Use protective equipment
   - Keep the work area clean
   - Do not hurry
4. **BE AWARE OF YOUR SURROUNOINGS**
   - Be observant
   - Notice other workers
   - Keep walkways clear
   - Report changes
5. **TAKE BREAKS SAFELY**
   - Take regular breaks
   - Keep break areas clean
   - Return to work refreshed
6. **REPORT DEVIATIONS**
   - Report hazards and near misses
   - Tell if instructions are not clear
   - Reporting improves safety
7. **FINISH WORK SAFELY**
   - Turn off machines
   - Clean the work area
   - Return tools to their places
   - Make sure the next worker can start safely

IMPORTANT WORDS IN FINNISH

ILMOITA · KÄYTÄ · SUOJAIMET · APU · HÄTÄTILANNE · KOKOONTUMISPAIKKA

d responsibility.
lf, take care of others.

ESIMERKKI Chat GPT-TEKOÄLYLLÄ

ات السلامة – العمل

كيف تعمل بأمان – كل يوم.

1. استعد العمل
   - تحقق من مهامك
   - تأكد من وجود الأدوات والوسائل
2. قيم المخاطر
   - حدد المخاطر
   - فكر كيف يمكن منع المخاطر
3. اعمل بأمان
   - اتبع التعليمات
   - استخدم معدات الحماية
4. كن منتبهاً
   - كن منتبهاً
   - لاحظ زملاء العمل
5. حافظ على نظافة
   - خذ فترات راحة منتظمة
   - حافظ على نظافة
6. أبلغ عن المخاطر والحوادث القريبة
   - أخبر إذا كانت
7. أوقف الآلات
   - نظف مكان العمل
   - أعد الأدوات

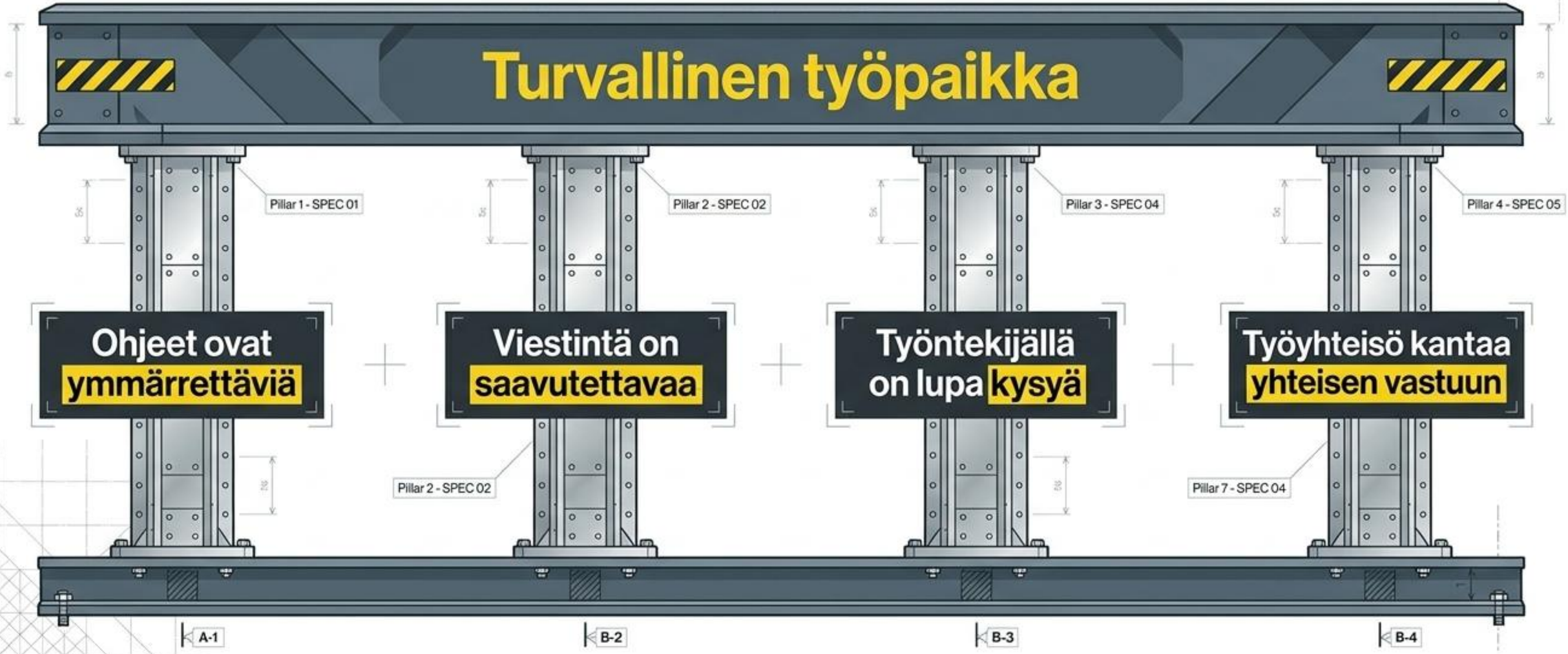
መመሪያ ደህንነት – ሰራ ምሰራሶ

ኩሉ ወፃኢት – ኩ[illegible]

1. ቅድሚ ምጅማር
   - ንጥፈታትካ ፈትሽ
   - ቅኑዕ መሳርሒታትን ክዳውንትን ከም ዘለካ ርአ
   - ዘይሰርሕ ነገር እንተሎ ንኣኽቲ ሓብር
2. ስጉምቲ ውሰድ
   - ንጥፈታት ገምግም
   - ሓደጋ ክህሉ ከሎ ስጉምቲ ውሰድ
   - ሓገዝ ሕተት
3. ብሓቂ ስራሕ
   - ትእዛዛት ተኸተል
   - ከም ዘድሊ ተጠቐም
   - ቦታ ስራሕካ ንጹህ ግበር
   - ብቕልጡፍ ኣይትስራሕ
4. ዓይኒ ክፈት
   - ንጥፈታት ተኸታተል
   - ካልኦት ሰራሕተኛታት ርአ
   - መንገዲ ክፍት ግበር
   - ለውጢ ሓብር
5. ዕረፍቲ ውሰድ
   - ሓደ ሓደ ግዜ ዕረፍቲ ውሰድ
   - ቦታ ዕረፍቲ ንጹህ ግበር
   - ናብ ስራሕ ብሓድሽ ተመለስ
6. ጸገማት ሪፖርት ግበር
   - ሓደጋታትን ቀልጢፎም ዝሓለፉ ጸገማትን ሪፖርት ግበር
   - ትእዛዛት ዘይግልጽ እንተኾይኑ ንገር
   - ሪፖርት ምግባር ሓፍቲ ይሰርሕ
7. ስራሕ ብሓፍቲ ዕወት
   - ማሽነ[illegible]
   - ቦታ ስራሕ ንጹህ ግበር
   - መሳርሒታት ናብ ቦታኦም ተመለስ
   - ቀጻሊ ሰራሕተኛ ክጅምር ከም ዘኽእል ርአ

Euroopan unionin osarahoittama

Turvallisen työpaikan neljä peruspilaria



NotebookLM

Euroopan unionin osarahoittama



Perehdytys on työturvallisuusasia.

Onko teillä perehdytyssuunnitelma kunnossa?

Kielitietoinen perehdytys

Oppiminen, ymmärtäminen ja osallistuminen rakentuvat vuorovaikutuksessa

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK



Perehdytys onnistuu, kun ymmärtäminen varmistetaan yhdessä.

LÄHTEET

Opeta takaisin (Teach Back) -menetelmä
AHRQ Health Literacy Universal Precautions Toolkit

Co-Work Työelämäkumppani –
kansainvälisen yhteistyön ekosysteemi -hanke

Esihenkilön pedagoginen tarkistuslista

Euroopan unionin osarahoittama

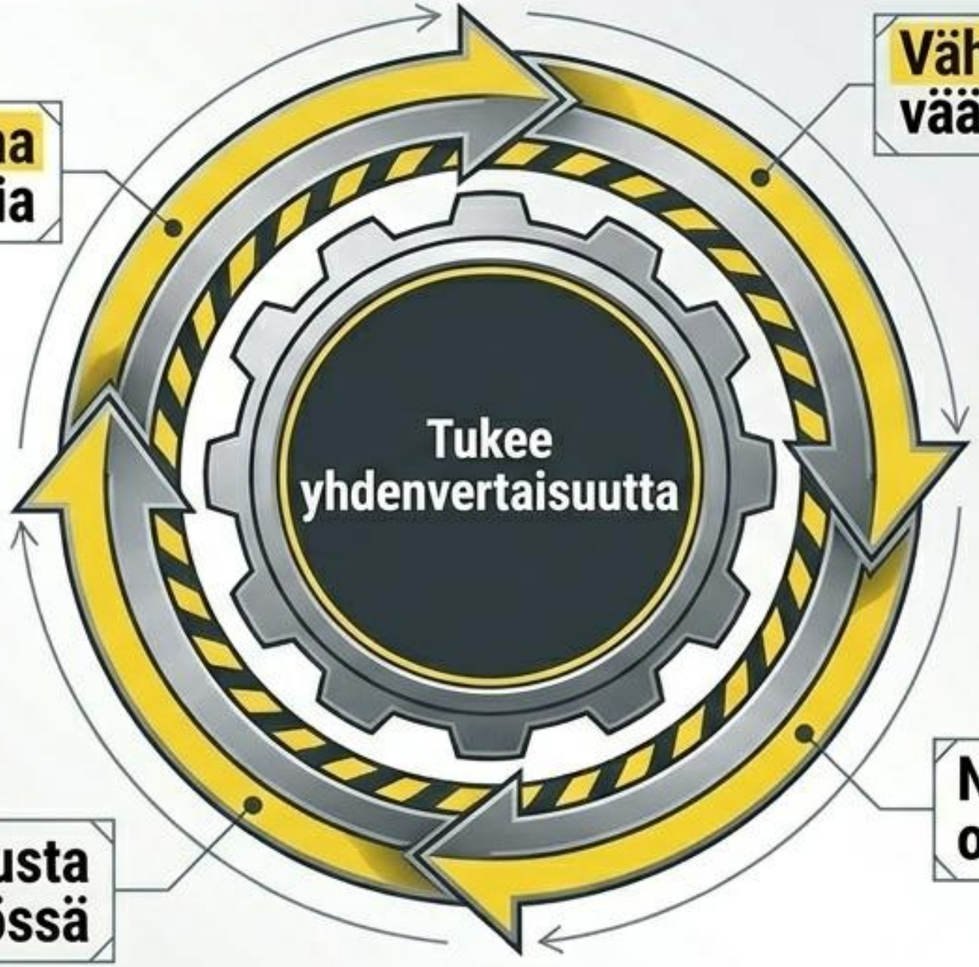
Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

- ☐ Millä tavoilla varmistamme, että työntekijä todella ymmärtää ohjeen?
- ☐ Perustuuko turvallisuuskäytäntömme oletukseen vai varmistettuun ymmärrykseen?
- ☐ Miten visuaalisuus, parityöskentely ja selkokieli tukevat turvallisuutta?
- ☐ Uskaltaako työntekijä sanoa “en ymmärtänyt”?

NotebookLM

Monikielisen perehdytyksen kerrannaisvaikutukset

Euroopan unionin osarahoittama



Vahvistaa turvallisuuskulttuuria

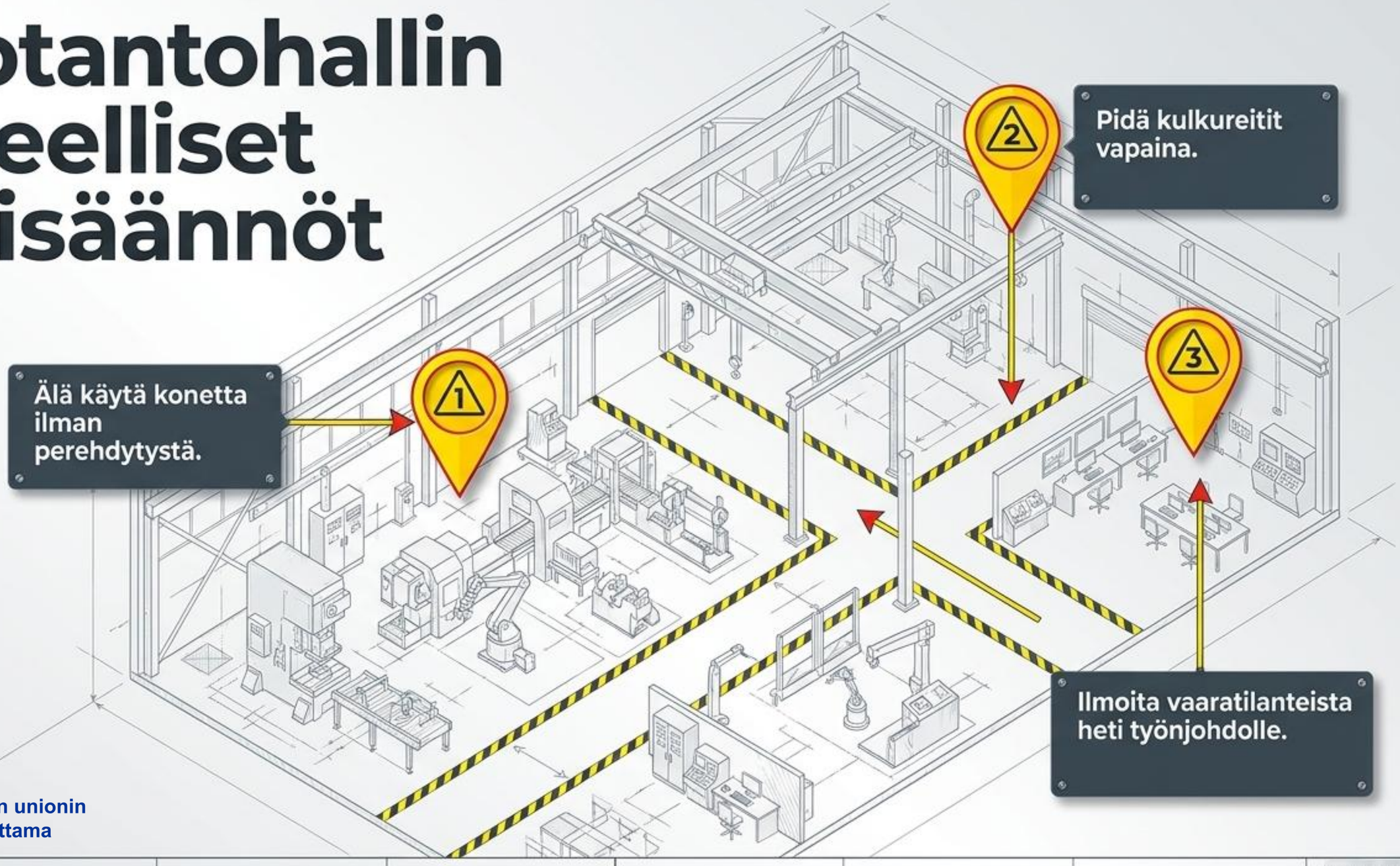
Vähentää väärinymmärryksiä

Lisää luottamusta työyhteisössä

Nopeuttaa oppimista

NotebookLM

Tuotantohallin alueelliset pelisäännöt



Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

Euroopan unionin osarahoittama

NotebookLM

Henkilösuojaimien ehdoton käyttö



- Suojakypärä
  Safety helmet
  skyddshjälm
- Suojalasit
  Safety glasses
  skyddsglasögon
- Kuulosuojaimet
  Hearing protection
  hörselskydd
- Turvakengät
  Safety shoes
  skyddsskor

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK
Euroopan unionin osarahoittama

NotebookLM

Yksi turvallisuuskulttuuri, kuusi kieltä

SUOMI

Jokaisella työntekijällä on oikeus kysyä, jos ohje ei ole ymmärrettävä.

SVENSKA

Alla arbetstagare har rätt att fråga om instruktionerna är otydliga.

ENGLISH

Every worker has the right to ask questions if instructions are unclear.

العربية

من حق كل عامل أن يسأل إذا كانت التعليمات غير واضحة.

دری

هر کارگر حق دارد سوال بپرسد اگر هدایت‌ها واضح نباشد.

ትግርኛ

እንተዘይተረድአ መምርሒ፣ ሕቶ ምሕታት መሰል ኣለካ።

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Työturvallisuus kuuluu kaikille kielestä riippumatta.

Euroopan unionin osarahoittama

NotebookLM


Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
Euroopan unionin
osarahoittama
SEAMK